

*bilingüe
gratis*

DE AZTLÁN .. MARZO 1995

LA GENTE

PARA EL PUEBLO DE LAS AMÉRICAS



**APPROPRIATING
OUR HISTORY**

***RECLAIMING OUR*
IDENTITY**

editora en jefe
Jessica Varko

subdirectora
Joseline Cubas

personal
de presentación
Adria De Baca
Nikolai Garcia-Ingistov
Maria E. Gonzalez
Carlos Valle

representantes
de ventas
Maria E. Gonzalez
Jean Kim
Marcel Semaun
David Paez

traductores
Art Licon
Albert Linares
Wilbert Sanchez

escritores
Adria De Baca
Eduardo Estrada
Mark Garcia
David Paez
Wilbert Sanchez
Carlos San Miguel
Saul Sarabia

poetas
Rosa Aguilera
Karla Diaz
Arturo Esquer
Paula M. Gonzalez

artistas
Dan Hong
Hector Komiyama
Carlos Millan

colaboradores
Veronica P. Abreu
Sandra Cano
Lupe Garcia
Michael Lopez

gracias por su apoyo
Mario A. Davila
Ramiro Guerrero
Peter Nguyen
Arvli Ward

Noticias del Barrio•3

Un monstruo Llamado Cristina
Calendario

Desde la Universidad•4

Medidas a favor de las Minorías

Internacional•7

Conflicto en Chiapas

Sigan Luchando•11

Arte y Cultura•12

The House of Ramon Iglesia
En Calavera

La Juventud•16

LA GENTE
VOL. XXV NO. 4 • MARZO 1995
PARA EL PUEBLO DE LAS AMÉRICAS

CIRCULACION: 20,000

la portada...



Illustration by David Alfaro Siqueiros

La Gente is a student run and student initiated newsmagazine for the the Latino, Chicano, and Native American communities. La Gente accepts submissions, letters, and artwork. Since we are a non-profit organization, all contributions are on a voluntary basis. La Gente is published twice quarterly and is copyrighted by the Associated Students at UCLA Communications Board. All rights reserved. The subscription rate is \$18 for 1 year, or \$36 bulk rate of 50 issues for each publication. Unsigned editorials are not necessarily the opinion of the staff at La Gente. All materials represent the opinions of the author. Correspondence, contributions, and subscriptions should be addressed to the following address: La Gente, 210 Kerckhoff Hall, 308 Westwood Plaza, Los Angeles, CA 90025. Or call us at (310) 825-9836.

FAMA

954 & 956 Gayley Ave. Westwood, CA 90024
(310) 824-0710 (310) 824-7697

HAIRCUT \$10
FULL SET \$22
MANICURE/PEDICURE \$15

We are a full service salon. We also provide:
Color, Perms, Facials and Waxing.



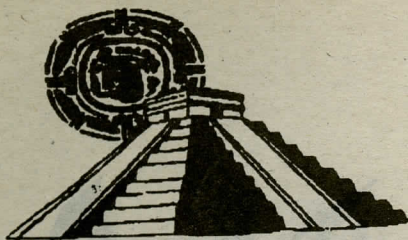
From sophisticated to casual. Our salon professionals will create the perfect hair style for you.

Want a whole new look?
A Matrix Essentials Perm?
Matrix Essentials Hair Color?

Call today for an appointment.

Matrix
ESSENTIALS

NEW SCHOOL YEAR, NEW LOOK



BIENESTAR LATINO AIDS PROJECT

En BIENESTAR
trabajamos
para ayudar a
nuestra
comunidad a
vivir una vida
saludable.

Unete a nuestro equipo.
Haste Voluntario de BIENESTAR.
Necesitamos voluntarios para

- Relaciones Comunitarias
- Trabajo de Oficina
- Educación a la Comunidad
- Cosejería y muchas cosas más

Para más
information llama a:

Hollywood (213) 660-9680
Este de Los Angeles (213) 727-7896
Valle de San Fernando (818) 905-6020

At BIENESTAR we are working to meet the
health needs of our community.

Join the team.

Become a BIENESTAR volunteer.
We need assistance in the following:

- Public Relations and Communication
- Office Support
- Community Health Education
- Counseling and much more.

For more information call:

Hollywood (213) 660-9680
East Los Angeles (213) 727-7896
San Fernando Valley (818) 905-6020

CULTURA LATINA BOOKSTORE

Latino Literature and Art Gallery

Author Events

Friday

3/24/95

7:30 pm

GRACIELA LIMON

Author of "In Search of Bernabé"
and "The Memories of Ana Calderón"

Saturday

4/15/95

7:30 pm

LUCHA CORPI

Author of "Eulogy for a Brown Angel"
and "Cactus Blood" mystery novels

CULTURA LATINA BOOKSTORE

4125 Norse Way
Long Beach, CA 90808
(310) 982-1515



APRIL- ABRIL

CALENDARIO DE ARTE Y CULTURA

READINGS

Poetic Action presents: "Poetry Jam, Low Rider Bikes, and Graffiti Pieces." A reading featuring Bill Gallegos, Ellyn Maybe, Eric Priestley, and young poets from Los Angeles, Bell Gardens, Santa Monica, Venice, and Malibu. Come and support Poetic Action, a group of co-op poets who are dedicated to exposing young people to readings as a way demonstrate how poetry can foster inter-cultural respect in our city. The reading will take place Saturday, April 15th from 7:00-9:00pm at the Unity Arts/Photography Center, located at 421 South Park View in Los Angeles.

For more information call (213) 383-7342.

Acción Poética Presenta: Un festival de poesía con Bill Gallegos, Ellyn Maybe, Eric Priestley, y otros poetas jóvenes de las ciudades de Los Angeles, Bell Gardens, Santa Monica, Venice, y Malibu. Venga y apoye a "Acción Poética", un grupo de poetas que estan dedicados a demostrarle a la juventud como la poesía puede fomentar el respeto inter-cultural in nuestra ciudad. El festival se llevará a cabo el sábado, 15 de abril de 7:00-9:00 pm en el Centro de Fotografía de L.A., 421 South Park View in Los Angeles. Para más información llame al (213) 383-7342.

EXHIBITS-EXPOSICIONES

¡Peligro Los Pesticidas: Veneno o Vida! (Danger: Pesticides! Poison or Life!) Self-Help Graphics/Galería Otra Vez will be hosting this exhibition featuring works by women artists. Organized in commemoration of Cesar Chavez's lifelong struggle, the exhibit called on women to create work which would address the abuse that continues to affect the farmworker community, plants, and animal life. The exhibition will run until April 22nd. For more information call (213) 881-6444.

Self-Help Graphics/Galería Otra Vez les invita a esta exposición de obras creadas por mujeres. Organizada en conmemoración de los esfuerzos de Cesar Chavez, la exposición pidió a las mujeres que crearan obras que se trataran del abuso de los pesticidas que continua perjudicando a los trabajadores agrícolas, las plantas, y a los animales. La exposición estará presentada hasta el 22 de abril. Para más información llame al (213) 881-6444.

Across the Street: Self-Help Graphics and Chicano Art in Los Angeles An exhibition at Laguna Art Museum, it showcases seventy highly charged serigraphs that address the cultural, social, political, and economic issues that deeply affect the Latino community. The prints celebrate the works produced at the Self-Help Graphics studio. The Museum is located at 307 Cliff Drive in Laguna Beach. The exhibition will run through June 18th. Gallery hours are Tuesday-Saturday, 11:am to 5:pm. For more information, call (714) 494-8971.

Self-Help Graphics y el Arte Chicano en Los Angeles-Una exposición en el Museo de Arte en Laguna, contiene setenta estampas que hacen énfasis en los temas culturales, sociales, políticos, y económicos que afectan a la comunidad Latina. Las estampas celebran las obras creadas en el taller Self-Help Graphics. La exposición se presentará en el Museo hasta el 18 de junio. Para más información llamar al (714) 494-8971.

THEATER-TEATRO

The Correct Posture of a True Revolutionary: This is a five character theater work set in contemporary Los Angeles centered around a self-exiled, female Sandinista writer who grapples with her own identity as a revolutionary. Created by Theresa Chavez, the play will run from April 6-April 23rd. Performances are scheduled Thursday-Sundays at 8:pm at LATC. For ticket information call LATC's Box Office (213) 485-1681.

La Postura Correcta de una Verdadera Revolucionaria: Esta obra teatral se trata de una escritora Sandinista exiliada en Los Angeles que trata de llegar a un entendimiento con su identidad como revolucionaria. Creada por Teresa Chávez, la obra estará en el teatro LATC del 6 al 23 de abril. Las actuaciones se llevarán acabo de jueves a sábado a las 8:00pm. Para información sobre boletos, llame al (213) 485-1681.

BOOKS

Stacked to the ceiling, crowded to the walls, squeezed into the shelves, piled on the tables: our book selection is growing every day. In fact, we carry more than 100,000 popular and scholarly titles including *Mexican Americans* by Peter Skerry, *Revolt of the Cockroach People* by Oscar Zeta Acosta, and *Chicana Falsa* by Michele M. Serros. So when you need books, stop by Ackerman Union Students' Store and browse through our great selection of titles.

BookZone

Aacula Students' Store

A-Level Ackerman Union/206-4041
M-Th 7:45-7; F 7:45-6; Sat 10-5; Sun 12-5

un monstruo llamado CRISTINA

por David Páez

Resulta insultante para la inteligencia, el que siquiera haya el atrevimiento de calificar como de "educativo" al aberrante programa de "Cristina".

Morbo al margen, he tenido la oportunidad de quitarle algo de tiempo a ocupaciones importantes, para atender ese programa hecho bajo la mentalidad de quienes salieron de la Cuba hermosa y asediada, renuentes a aceptar que existen dos mundos distintos: el progresista y el idiota.

Para quienes vivimos para el progreso, no podemos ignorar las degradantes actitudes de personajes tan pobres de inteligencia e indolentes sobre las consecuencias que sus actividades pueden acarrear a niños y jóvenes.

El concepto de educación significa la superación. Es la herramienta usada para la superación intergral del hombre. Esto nada tiene que ver con la explotación de la vanidad ni de un mejoramiento de las prácticas sexuales.

México es un país con enormes recursos y potencialidades, que pudieran canalizarse debidamente, si acaso sus ciudadanos encuentran en medios como la televisión, ideas que elevan nuestro espíritu, y conduzcan sanamente nuestras intenciones. De ninguna manera se buscan programas televisivos timoratos, pero sí que inviten a la reflexión para el progreso.

La baratija del programa de Cristina, a lo único que contribuye es a deformar las mentes en desarrollo, e incluso aumenta las ansiedades de las criminales. Tal vez el Diablo pueda aprender más travesuras de ese programa.

Cristina, quien se da además el lujo de maltratar a sus invitados, seguramente nunca ha cavilado sobre las consecuencias que su conducta acarreará entre sus propios hijos, cuando ellos prestan atención a sus aberrantes temas, que enseñan sí, pero a ser más inmorales. Que ilustran cómo abusar de las mujeres y los niños, propios y extraños.

Para la multicitada conductora y su flamante productor -para variar, su esposo- lo que más cuenta a la hora de producir un programa, no son las nocivas consecuencias en la mente de sus videntes, sino los jugosos dividendos económicos, aportados por patrocinadores que siguen viendo en nuestro subdesarrollo cultural la puerta de entrada para seguir enajenando a tanto inocente. Por algo esos cubanos no están en su tierra.



Interested in Inner City Youth and Education?

New UCLA Course Spring Quarter ('95)

Nonformal Education and Community
Development in East Los Angeles:
Reflections on Theory and Practice

Instructor: Professor Carlos Torres
T.A. Gustavo Fischman
When: Monday 6:00p.m. to 9:00p.m.

Take advantage of this excellent
opportunity to bridge the gap between
community service and academic life.

THE BOYLE  *Elementary Institute*

The course will serve as training for a job working with
children in the BHEI After-School Program beginning
next Fall '95.



The Boyle Heights Elementary Institute BHEI is a non profit community based organization that runs an after school program at two elementary schools in Boyle Heights (a predominantly Latino barrio east of downtown L.A.). As part of our collaboration with the Graduate School of Education and Information Studies we have coordinated a Practicum in Community Education that will give undergraduate students who are presently working for the Institute as "Teacher Leaders" and those who are interested in working for the Institute next academic year, as well as students working with other organizations in the community, to develop theoretical understanding and practical knowledge of the issues and problems of community development. The course will specifically address urban and Chicano educational issues, curriculum development, community program planning and evaluation in the context of East Los Angeles.

For more information on how to enroll call:
Pilar O'Cadizatz (310) 825-6098.

state of aztlán

In a society where Chicanas y Chicanos are excluded from many aspects of the nation's economic, educational, and social institutions, barriers are continually being built rather than being torn down for La Raza. Prop. 187 was passed. The conservative right continues to raise out of state fees and tuition for undocumented college students. As Raza continues to take these tragic blows, another attack on all communities of color simmers with the rising national debate on Affirmative Action. This attack, once again, is aimed at people of color including the Raza community on the university campuses throughout Aztlán. In turn, this attempt to dismantle Affirmative Action is a small part of a larger, menacing, and coldly calculated attack on this nation's Chicana y Chicano population.

Historically, the Chicana y Chicano community throughout Aztlán has been disenfranchised from higher education. There is a direct correlation between neighborhood income levels and school funding. Students from higher income neighborhoods attend better funded schools. This access to resources prepares high school students for the university. Given that a majority of Chicanas y Chicanos live in areas with higher concentrations of low income families, it is an undeniable

reality that our community is economically disadvantaged. Therefore, race must be a consideration in university admissions.

As members of El Movimiento Estudiantil Chicana y Chicano de Aztlán, we must fight the attack on Affirmative Action diligently and tenaciously, con todo el corazon. The attack on Affirmative Action will be defeated through the formation of coalitions between Raza student groups, grassroots community organizations,

la raza must fight attack on affirmative action

and also by forming multi-racial coalitions with our African, Pilipino, Asian, and Native American brothers and sisters. MEChA de UCLA calls on all MEChA chapters, Chicano/Latino organizations and more importantly on all people of color to start organizing and mobilizing immediately. The fate of higher education for all our little brothers and sisters is being threatened. We must fight with and for our Raza to ensure all attacks on our community are defeated. LA UNION HACE LA FUERZA!

En este sociedad donde Chicanas y Chicanos son excluidos de muchas partes de las instituciones economicas, educacionales y sociales de este pais, se forman barreras en contra de la Raza en lugar de ser destruidas. La Propocisión 187 fue aprobada. Los conservativos continuan aumentando la martícula de estudiantes indocumentados o de otros estados. Mientras la Raza continua sufriendo estos impactos, fermenta otro ataque a todas las minorias con en el debate nacional sobre las medidas a favor de las minorías. Este ataque se dirige otra vez a las minorias incluyendo las comunidades de Raza en los recintos universitarios por todo Aztlán. En cambio este intento para dismantelar las medidas a favor de las minorías es una parte menor de un ataque amenazador a la población Chicana de este pais.

La comunidad Chicana de Aztlán no se le ha concedido el derecho de la educación. Hay una corelación directa entre niveles de ingresos de barrios y fondos para escuelas. Estudiantes de vecindades con niveles de ingresos más altos asisten escuelas con más fondos. Este acceso a recursos economicos prepara a los estudiantes de las esculas preparatorias para la universidad. Como la mayoria de Chicanas y Chicanos viven en lugares donde la mayoria de las familias bajos ingresos, la verdad innegable es que nuestra comunidad tiene una desventaja economicas. Entonces la raza del estudiante debe ser una consideración en las admisiones a la universidad.

Como miembros del Movimiento Estudiantil Chicana y Chicano de Aztlán, debemos luchar diligentemnte y con todo corazon contra el ataque a las medidas a favor de las minorías. Este ataque sera destruido a traves de la formación de coaliciones multi-etnicas con nuestros hermanos africanos, filipinos, asiaticos, de coaliciones entre grupos estudiantiles de la Raza, y centros de la comunidad. MEChA de UCLA pide que toda la gente de color y todas las organizaciones de MEChA y Chicanas/Latinas comiencen a organizarse inmediatamente. El destino de la educación universitaria para nuestros hermanitos y hermanitas esta amenazada. Necesitamos luchar para nuestra Raza para asegurar la derrota de todos los ataques s nuestra comunidad. ¡LA UNION HACE LA FUERZA!

The State of Aztlán represents the opinion of el Movimiento Estudiantil Chicana y Chicano de Aztlán (MEChA at UCLA) and does not necessarily represent the views of La Gente Newsmagazines. Este articulo representa la opinion del Movimiento Estudiantil Chicana y Chicano de Aztlán (MEChA de UCLA) y no necesariamente representa la opinion de la revista La Gente.

WHAT ARE YOU DOING FOR YOUR COMMUNITY??

50% of Raza students drop out of high school

Very little Raza faculty on campus

California Civil Rights Initiative will be approved

RAZA YOUTH
Conference Meetings

TUESDAYS 7:00p.m.
Ackerman Union 2408



Prop. 187 threatens La Raza

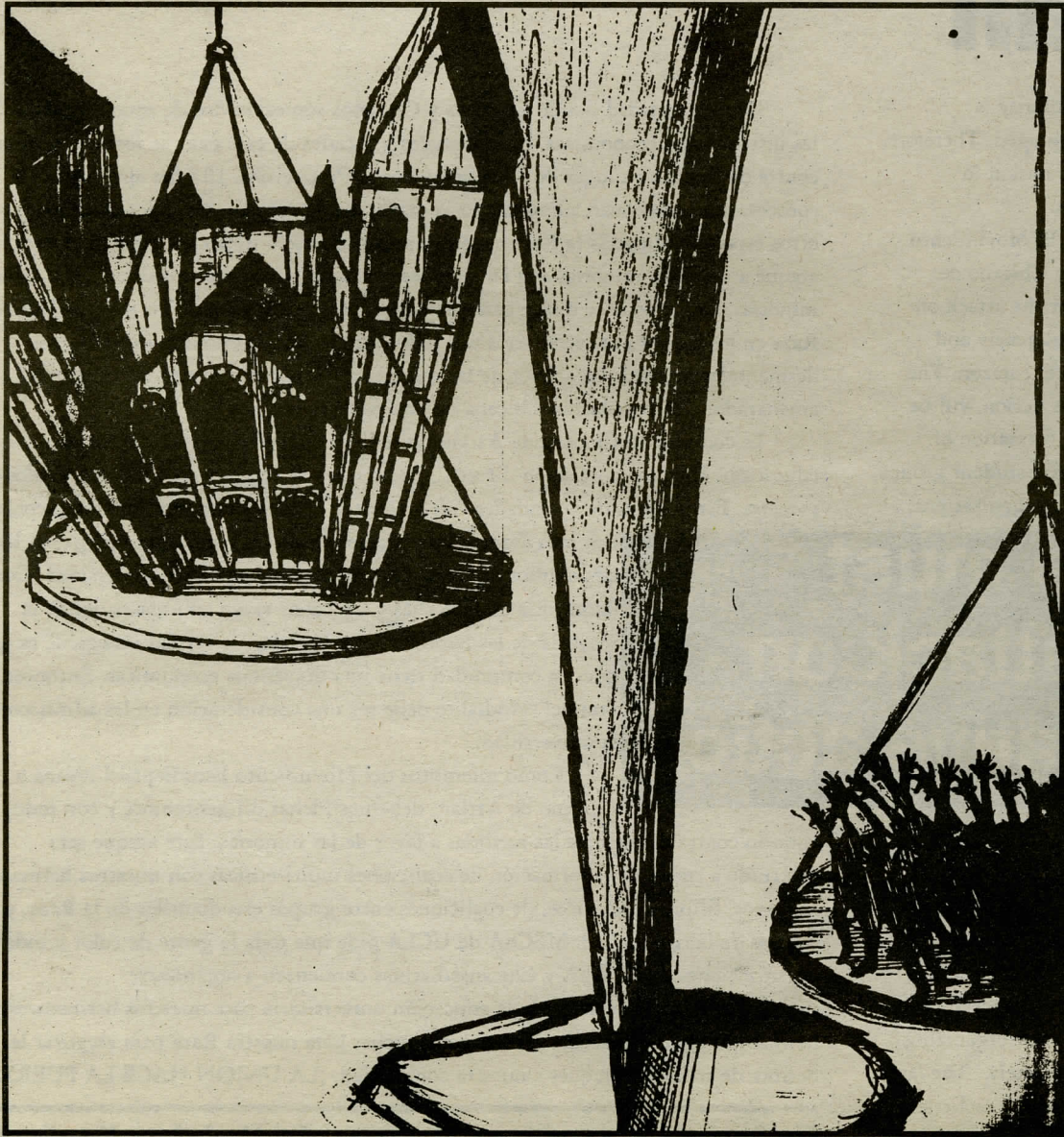
3.9% of Raza high school graduates are UC eligible

University fees are going up

**GENERAL
BODY
MEETINGS**

Wednesdays
5:30-7:30p.m.
Luvalle Courtroom

BE ACTIVE ! JOIN!



Despite the dismal number of minorities in college, the latest episode in the effort to restore racist privileges for white people in California is an attack on affirmative action. Ensuring that qualified minorities are not locked out by culturally-biased admissions criteria, such as standardized tests. affirmative action has been primarily responsible for dismantling the all-white profile of California's colleges and universities.

The anti-affirmative action movement is raging on many fronts. In the California Legislature, Assemblyman Richter has proposed a bill that would prohibit the state

will vote on his proposal early this summer.

For the Latino community, the attack on affirmative action is not another isolated political event. Within the context of the changing demographics in California, where both Proposition 187 and the anti-affirmative action movements have taken place, it is impossible to ignore the anti-Latino sentiment that drives much of the support for these propositions. In fact, members of the grass-roots coalition of pro-187 forces have gathered the necessary signatures to put the anti-affirmative action initiative on the ballot. These groups recently told the Los Angeles Times that their main reason for joining the fight was because Latinos were taking advantage of a program created for Blacks. Aside from the obvious

the enemy is US!

por Saúl Sarabia

Aún cuando el número de minorías en los colegios es desproporcionadamente bajo, el último episodio en el intento de reestablecer los privilegios racistas para los "blancos" o anglo-sajones, en California a sido un ataque al sistema de acción afirmativa ó medidas a favor de las minorías. Asegurando que miembros calificados de las minorías no sean excluidos, por medio de criterios administrativos influenciados por prejuicios culturales tales como los exámenes estandarizados, el programa de acción afirmativa a sido el principal responsable en el desmantelamiento del sistema "sólo para anglos" en las universidades y colegios aquí en California.

El movimiento contra del programa de acción afirmativa esta siendo atacado fuertemente desde varios ángulos. En la legislatura de California, el asambleista Richter ha introducido una propuesta de ley que prohibiría al estado el tomar en cuenta el origen racial desde contratos con el gobierno hasta la admisión a las universidades. Una medida legislativa, ironicamente titulada iniciativa de los Derechos Civiles de California, e idéntica a la propuesta Richter sera puesta a votación en las elecciones de 1996. Sin embargo, el sistema de la Universidad de California (UC) tal vez no tenga que esperar hasta entonces si estas medidas son aprobadas debido a la ayuda de Ward Connerly, un regente Afro-Americano de la UC. Connerly ha propuesto que dentro del sistema del UC, se eliminen tanto las consideraciones de origen racial así como sexual de los aplicantes del proceso de admisión. Los regentes votaran sobre esta propuesta al comienzo del verano.

Para la comunidad Latina, la oposición al programa de acción afirmativa no es otro ataque político aislado. Dentro del contexto demográfico variante en California, donde se han originado la propocición 187 y el movimiento contra el programa de acción afirmativa (medidas a favor de las minorías), es imposible ignorar el sentimiento anti-Latino que sostiene el apoyo para tales propuestas. Así mismo, varias coaliciones en pro de la 187 han recaudado las firmas necesarias para así poner la iniciativa contra el programa de acción afirmativa en la boleta electoral. Estos grupos, en una entrevista reciente con el periódico Los Angeles Times, declararon que la razón principal de unirse a la lucha es que los Latinos se benefician de programas creados para Afro-Americanos. Añadido a los sentimientos obviamente anti-Latino, existe una lista pendiente de propuestas legislativas las cuales revelan el deseo de eliminar los derechos de igualdad para los Latinos en California y mas allá:

- A principios de año, la corte de California dictaminó que la medida Bradford, la cual obliga a estudiantes indocumentados a pagar cuotas de no-residentes del estado dentro del sistema de UC, debería así aplicarse a estudiantes que asisten al sistema educativo de la Universidad Estatal de

California ha visto al enemigo, y el enemigo somos nosotros.

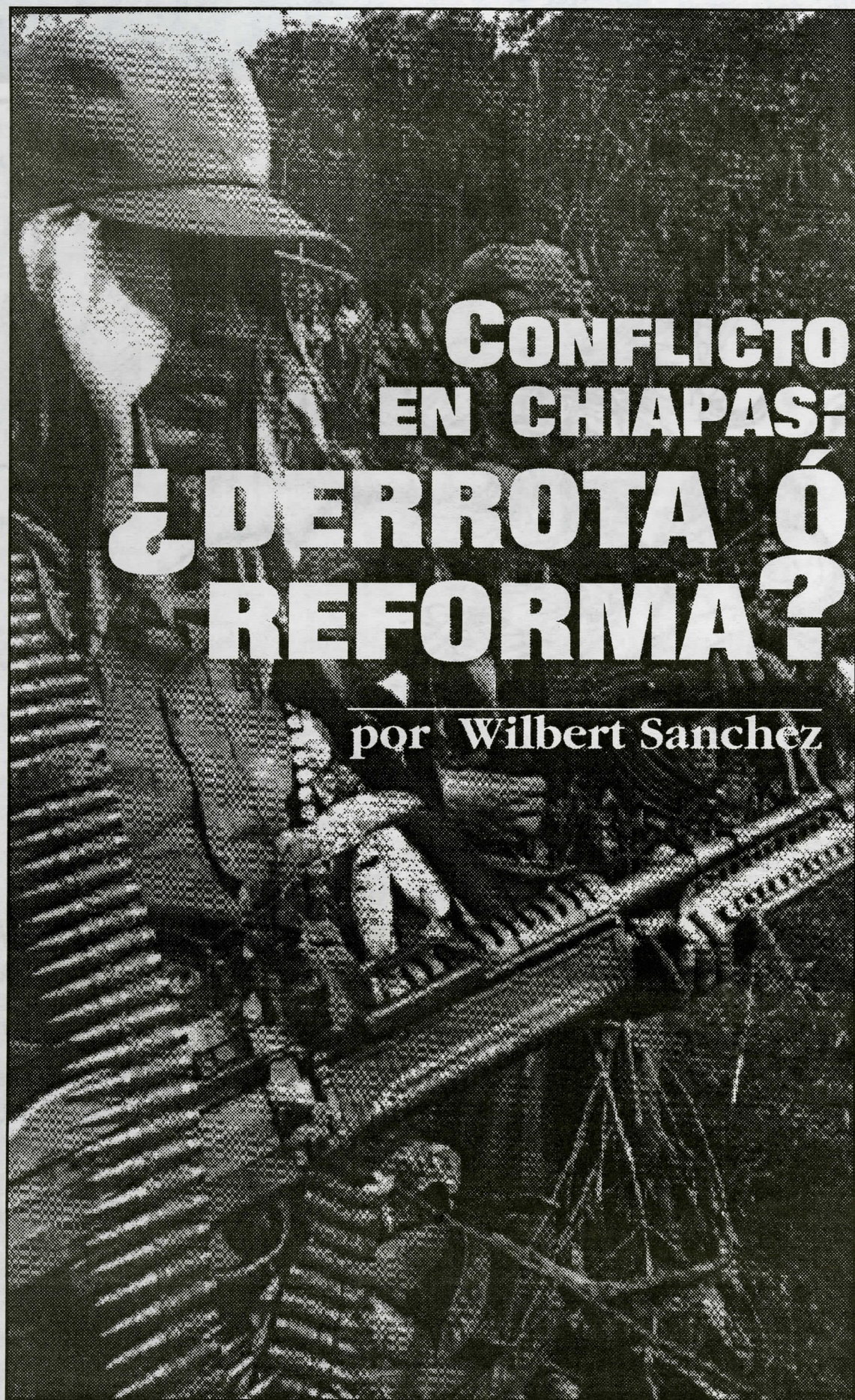
from considering race in everything from government contracting to college admissions. A ballot measure, ironically called the California Civil Rights Initiative and identical to the Richter bill, is proposed for the 1996 election. But if Ward Connerly, an African-American UC regent has his way, the UC system will not have to wait until those proposals are passed. Connerly has proposed that the UC system eliminate any consideration of race and/or gender in its admissions process. The regents

signs of anti-Latino sentiment, a listing of pending legislation reveals a concerted effort to eliminate equal rights for Latinos in California, and beyond:

- Early this year, the California courts ruled that the Bradford decision, which forces undocumented students to pay out-of-state tuition at the University of California, should also apply to students attending the California State University system. This change would make undocumented students,

ENEMY, see page 15

MINORIAS, continúa en la página 15



CONFLICTO EN CHIAPAS: ¿DERROTA Ó REFORMA?

por Wilbert Sanchez

The state of Chiapas, located in the southernmost part of Mexico bordering Guatemala, is the poorest state in the republic. With a population composed mainly of native people boasting more than 150 different dialects the state has one of the lowest standards of living in the country. In the same fashion as the rest of the country, Chiapas has been dominated by the PRI since the latter surged as a political force. Poorly built roads, extreme poverty, corrupt officials, abuse of power by government officials, destruction of its natural resources as well as no government budget have been Chiapas' distinct trademarks throughout the years. In the last year Chiapas has come to be known as the home of the EZLN (Ejército Zapatista de Liberación Nacional), an army headed by Sub-Comandante Marcos and composed of chamulas who call themselves Zapatistas.

The entire country went into shock as the artificial shell of peace and progress, constructed by the administration of the ex-president, Salinas de Gortari, seemed to crumble. This shock could not have been more evident as demonstrated by the poor and

slow response of the Mexican army to the state of Chiapas. The ill-equipped troops sent to appease the movement were no match for the Zapatistas.

Talks between the administration and the EZLN began as the government realized the conflict was

the EZLN...have awakened a nation that has been hypnotized by dreams...

more than just a revolt of a few angry natives. The events that followed such as the assassination of Donaldo Colosio, the official party's (PRI) presidential candidate, and the kidnapping of Harp Helu, the richest man in Mexico, only served to heighten the importance of the armed movement in the south.

Could it be that after more than 66 years of corruption, the official party was going to finally step down? It all seemed like a dream that many Mexicans,

El estado de Chiapas, localizado en el extremo sur de México colindando con Guatemala, es el estado más pobre de toda la república. Con una población compuesta principalmente de indígenas y con más de 150 dialectos, el estado tiene uno de los más bajos niveles de vida en el país. En la misma manera que el resto del país, Chiapas ha sido dominado por el PRI desde que es el PRI surgió como una fuerza política. Caminos malhechos, pobreza extrema, oficiales corruptos, abusos de poder por oficiales gubernamentales, destrucción de los recursos naturales así como falta de presupuesto han sido las características que han distinguido a Chiapas en el transcurso de los años. En este último año, Chiapas ha sido reconocido como hogar del EZLN (Ejército Zapatista de Liberación Nacional), ejército comandado por el Sub-Comandante Marcos y compuesto por indígenas y demás que se hacen llamar Zapatistas.

El país entero se conmocionó cuando la cúpula artificial de paz y progreso, construida por la administración del ex-presidente Carlos Salinas de Gortari, parecía deshacerse. Esta conmoción no pudo ser más evidente como fue demostrado por la lenta y mediocre reacción del ejército mexicano al estado de conflicto. Las tropas poco equipadas enviadas inicialmente para contener el movimiento no fueron dignas contricantes para los Zapatistas.

Pláticas entre el gobierno y los Zapatistas surgieron cuando el gobierno se percató de que el conflicto era más que una revuelta compuesta de unos cuantos indígenas. Otros eventos que siguieron como el asesinato de Luis Donaldo Colosio, el candidato presidencial del partido oficial (PRI), y el secuestro de Harp Helú, el hombre más rico de México, solo sirvieron para incrementar la importancia del movimiento armado en el sur.

¿Podría ser que después de más de 66 años de corrupción, el partido oficial finalmente se vendría abajo? Todo parecía como un sueño que muchos mexicanos, cansados de la corrupción y el abuso que el PRI había venido a representar, habían olvidado hacía mucho tiempo. Pero todo quedó en ilusión cuando Ernesto Zedillo Ponce de León, previo director de campaña del difunto Colosio, fue declarado nuevo presidente de la república.

No obstante los Zapatistas demandaban un recuento de votos y una nueva elección, tan pronto como pruebas de fraude electoral aparecían por todo el país. Amenazaron de comenzar la guerra en caso de que Zedillo o Robledo Rincón, el recién elegido gobernador de Chiapas, también del PRI, tomaran poder. La tensión crecía como se acercaba la fecha de toma de poder, y rumores de guerra empezaron a circular. Sin embargo, nada trascendió más allá de las amenazas como fue confirmado por la toma de poder del nuevo presidente en los primeros días de noviembre.

Al cabo del transcurso de unas pocas semanas de la nueva administración, México se despertó con las noticias de una moneda devaluada. De la noche a la mañana, el peso fue liberado de la tasa cambiaria, impuesta por la administración previa, que había mantenido el valor del peso entre aproximadamente \$3.00-\$3.45

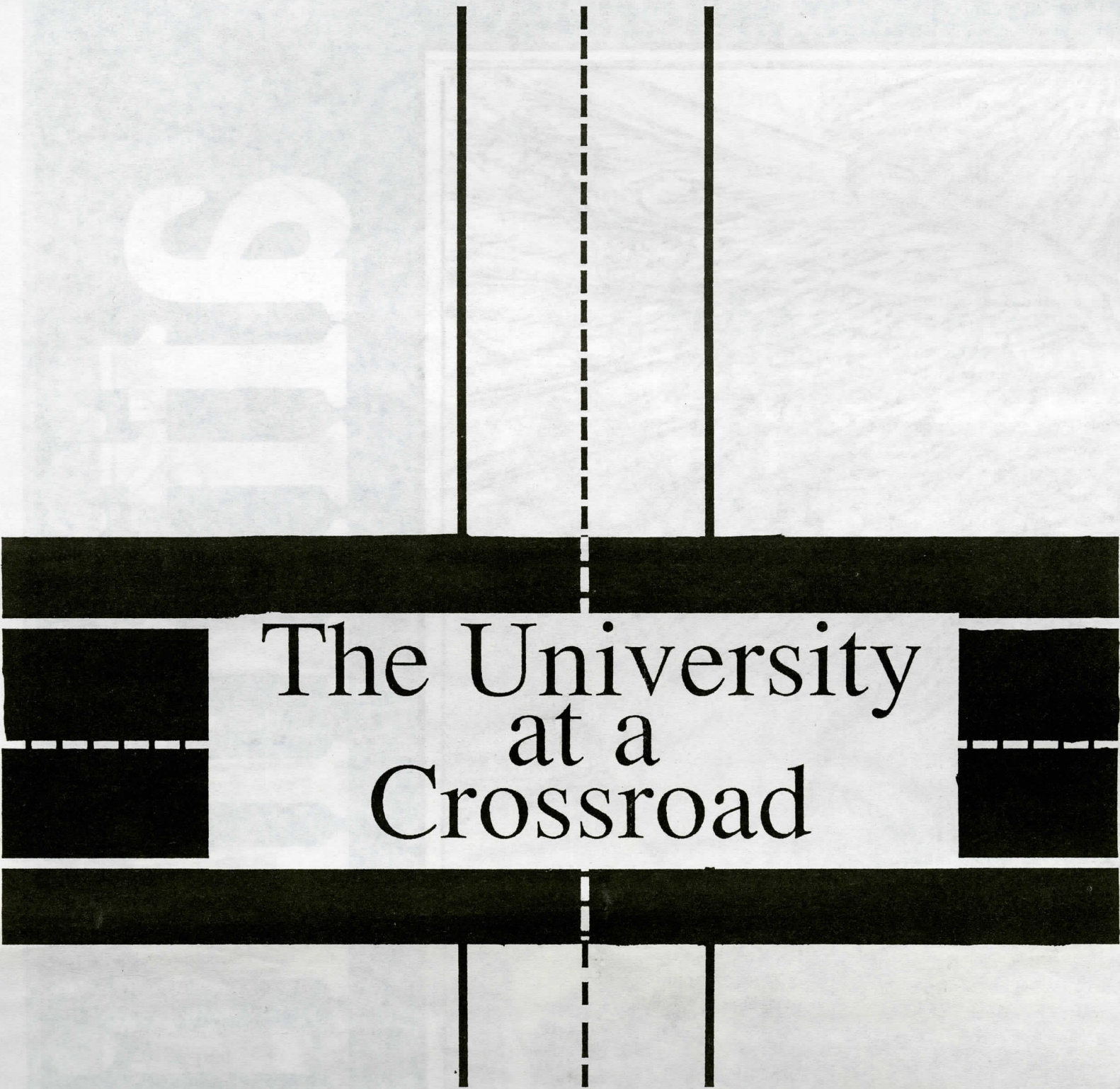
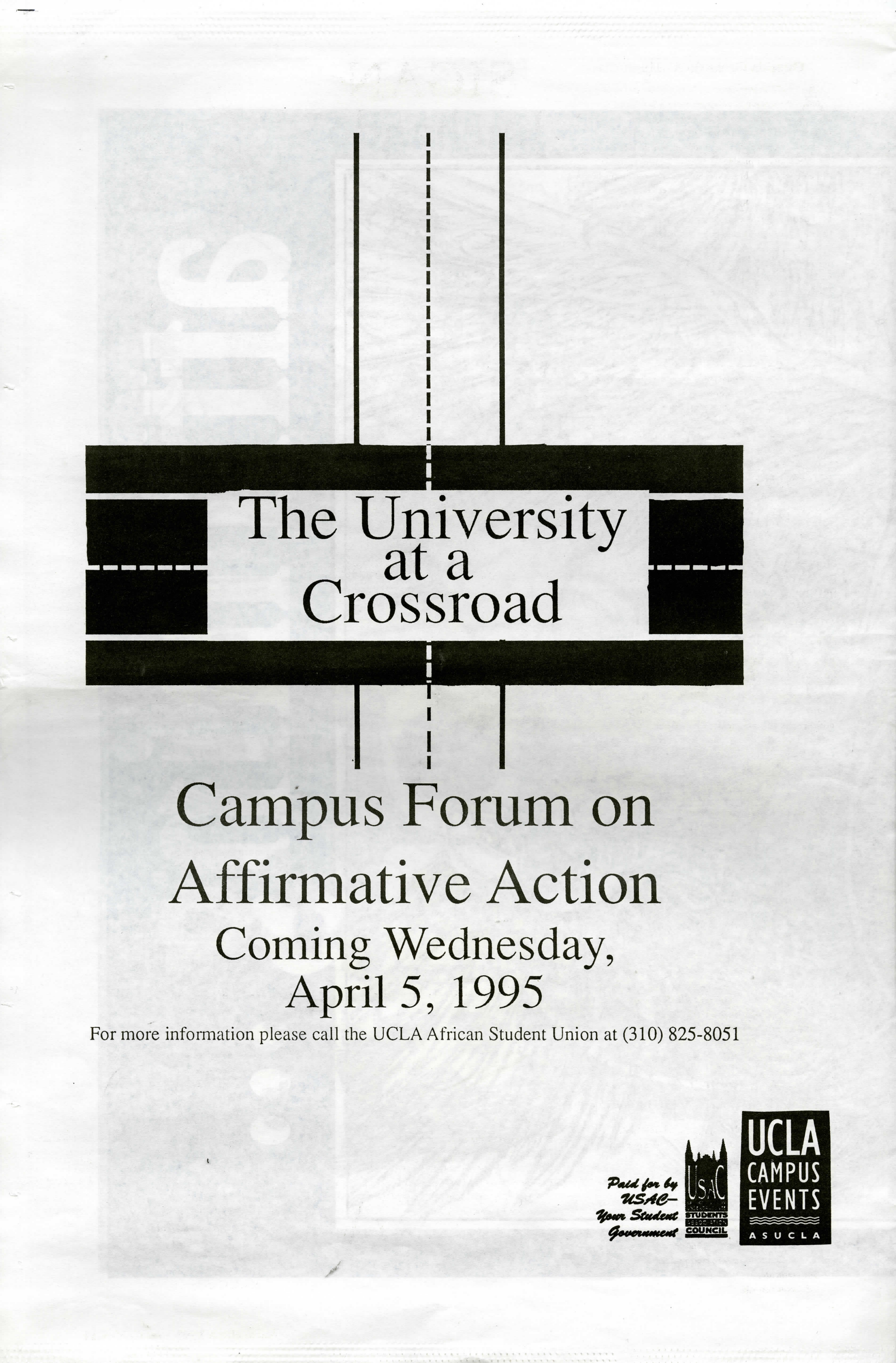
CONFLICTO, continúa en la página 15

tired of the corruption and abuse the PRI had come to represent, had given up a long time ago. Yet it all remained an illusion as Ernesto Zedillo Ponce de Leon, former campaign manager of the assassinated Colosio, was declared the new president of the republic.

The Zapatistas however, demanded a recounting of the votes and a new election, as proofs of fraud appeared throughout the country. They threatened to wage a war if Zedillo or Robledo Rincon, the newly elected governor of Chiapas, also from the PRI, took office. Tensions grew as the inauguration date drew closer, and rumors of war began to circulate. However, nothing escalated past mere threats as Zedillo took office in the first days of November.

CHIAPAS, see page 15

Marzo/March 1995 • La Gente • 7



The University at a Crossroad

Campus Forum on
Affirmative Action
Coming Wednesday,
April 5, 1995

For more information please call the UCLA African Student Union at (310) 825-8051

*Paid for by
USAC—
Your Student
Government*



Querida Gente de Aztlán

Aquí les estoy escribiendo esta carta para sacar del corazón el coraje, el enojo y la tristeza que traigo desde hace tiempo. Quiero que relusca en los ojos de la Raza. Se trata de la crisis económica que hay ahorita en todo el país de México.

Desde que el presidente Ernesto Zedillo agarró la silla de presidente, México ha sufrido en carne propia la devaluación del peso mexicano. Desde el 20 de diciembre de 1994 hasta ahorita, el peso ha perdido el 40% de su valor frente al dolar. El presidente Zedillo ha estado siendo utilizado por Estados Unidos(EE.UU.) al igual que el ex-presidente Carlos Salinas de Gortari que hizo el Tratado de Libre Comercio (TLC) con EE.UU. y Canadá. El TLC según iba a ayudar mucho. ¿Pero a quien? Y de repente llega el mage de Zedillo y de un día al otro devalúa el peso el 17% frente al dolar.

Es pura transa lo que está pasando ahorita. ¿El Libre Comercio a quien está ayudando? ¿A México? No! Todo lo contrario. [México] está perdiendo y muy tristemente. La gente de EE.UU. puede ir a México a gozar de la vida con su dólares y llevarse lo que quiera, pues hay libre comercio; mientras la gente de México tiene que rascarse con sus propias uñas.

Me da mucha tristeza saber que es realidad todo esto. Me imagino como han de estar mis padres que viven ahorita allá con la crisis y no [me preocupan] nada más mis padres sino todo el país. Todo esto es pura corrupción.

Ahora EE.UU. anda metiendo las narices donde no debe, queriendo ayudar a México con una cantidad de 40 mil millones de dólares para que México se ponga de

Si nosotros somos criminales, ellos[los presidentes] están peor. Por matar una persona nos dan la aguja o sentencia de vida. ¿Y a los presidentes que les dan por querer matar a un país entero?

pie otra vez. ¿Pero de donde va a sacar tanto dinero México cuanda vaya a pagar toda esta cantidad, si ahorita todavía tiene una deuda con EE.UU de 28 millones que se vence en este año? ¿Y que si no paga México toda esta suma de dinero a su debido tiempo? El mismo presidente Clinton dijo que no era un regalo. Dijo que México tiene que pagar.

¿Si no paga pronto México, que va a querer EE.UU? No es nada de ayuda. Nada mas quieren fregar a México con el petróleo y Pemex, que es lo que le importa a EE.UU. No le importa el país no la gente mexicana. Nos quieren sacar [a los mexicanos] de EE.UU. con la Ley 187 y ahora "quieren ayudar". Son sin verguenzas.

Si nosotros somos criminales, ellos están peor. Por matar una persona nos dan la aguja o sentencia de vida. ¿Y a los presidentes que les dan por querer matar a un país entero? Aplausos. [Ellos] son criminales con licencia.

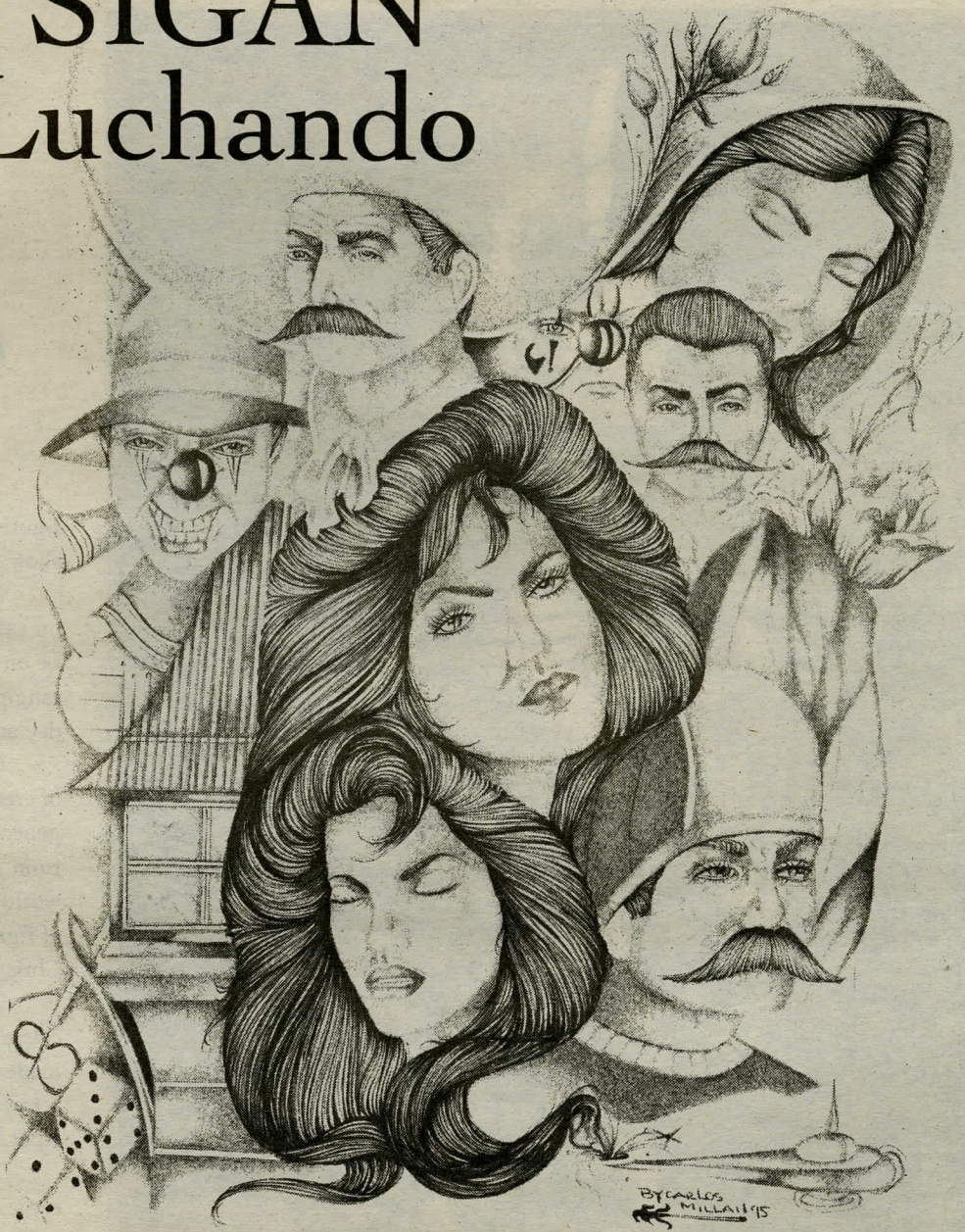
Además, ¿el préstamo a México a quien va a ayudar? En México los precios siguen subiendo. A los trabajadores les pagan el mismo sueldo y varia gente de México todavía viene a comprar a EE.UU., según porque está mas barato a pesar de la devaluación.

Un secretario de hacienda llamado Guillermo Ortiz, dijo que la crisis económica está crítica. El le dijo a Saul Escobar, diputado del Partido de la Revolución Democrata(PRD), que no aceptaría el trato con EE.UU. porque no quería que EE.UU. metiera las narices en negocios de México. ¡Q-vo! Y le dijo al señor secretario de hacienda que rehusara esas garantías de crédito, que lo hiciera por la dignidad de la patria y por la de él mismo. Esto fue lo que dijo Guillermo Ortiz que son palabras que a mi me agradan.

Lo único que espero es que México se ponga en pie sin ninguna ayuda de ningún país aunque quede pobre y humilde pero sin deudas o temor a perder otro pedazo de tierra. Bueno querida gente de Aztlán esto es todo lo que les quiero decir por medio de esta carta. [Hay que] seguir adelante. Que Dios nos bendiga, nos de paciencia y sabiduría. Con todo respeto cierro mi carta.

Sinceramente,
Eduardo Estrada

SIGAN Luchando



Artwork by Carlos Millan, Pelican Bay State Prison.

To Be Imprisoned!

My soul longs to say something original
Beyond the realm of my Sub-Con
Is that at all possible?
Seeing that I am subjected to the
experiences of my past
Embedded, as sand is to cement,
into the inner most personal parts
of my person
therefore, such emotions,
such as love, hate, anger, and peace
have no conclusion
And being present-
only adds to my confusion
Which has caused me to be imprisoned
Within the boundaries
of my very own house.
Silence!!! can you hear???
The heartbeat of my life?
Like the clock upon the wall.
Never ending, or so it seems, never ending.
And if it should start to rain upon my roof.
could my house withstand another storm?
Oh! how my soul longs
to say something original.
Love... Has been abused,
therefore it has need...
Need of new meaning
Hatred has been possessed.. and so ..
it has given birth to... too much pain.
And what is anger?
(as subtle as it may be) but
A reflection in the mirror
If you choose to look.
Oh! If by my speech.. I could learn
to hold that which escapes....Peace!
Oh! How my soul longs
to say something Original!

--Arturo Esquer
New Folsom Prison

La Gente,

Pues primero de nada mi saludos y respetos! I am writing this wela to tell what I am going through while being incarcerated on a 25 year sentence in the State of Texas since I was 17. I am 18 at this time. It may be a surprise that someone in Texas would be writing. But I was recently reading one of your issues of "La Gente," here in the Terrel Unit. To be honest, I may not know a lot of the onda in throwing tiempo, but it brought so much joy to hear that los Chicanos and Chicanas are trying to bring all Raza to its Unity and Freedom. Since I've been doing this little sopa in Texas, I've had my ups and downs, like people fighting, killing over little, little reasons, and the worst part about it is Raza doing Raza. Another down is I feel my familia has abandoned me, and my ruca has hit the road. Now while no one's writing me or sending me money, I try to make it by putting my little hustle to work.

A point I want to get out to all the Chicanos y Chicanas who are in gangs or on the streets that you may think that you so called Homeboys or Homegirls are down with you but at the end you yourself are the one going down. Doing time is no game or joke! Especially for the Raza. 'Cause once you're on the other side of the fence, who will guarantee you will make it make out. Please don't be another me. We (Raza) already have too many. Me despido con todo mi respeto.

One Down Mexicano
Mark Garcia



Aztec Warrior en Calavera (with Cuahtemoc mask). Life-size calavera wearing the headdress of Montezuma, Aztec leader at the time of the Spanish conquest. Made of Papier-mâché and paint by Miguel Linares. Photo by Denis Nervig.

en calavera

por **Adria De Baca**

La familia Linares produce obras de arte que contienen imágenes de la muerte, felicidad, burla, sátira, cultura e historia. La familia presenta una nueva manera de enfrentar los temores, resños de nuestras imperfecciones y confrontar la mortalidad por medio de sus creaciones de cartón piedra de todos los tamaños. Todas las figuras, máscaras y escenas desafían a las ideas típicas sobre el arte folklórico y muestran una representación de la vida bajo el punto de vista de esta familia mexicana.

En Calavera, El Arte Papel-Maché de la Familia Linares esta en exposición ahora en el Museo Fowler de UCLA hasta noviembre del 1995. La exposición se compone de creaciones variadas, como personas cuales son representadas por esqueletos y acontecimientos históricos.

Las técnicas para hacer el arte de cartón piedra inventadas por don Pedro Linares (1906-1992), han sido transmitidas através de tres generaciones. Aunque el arte está inspirado en parte por imágenes de la muerte de México pre-colombino y colonial, también se extiende hasta el mundo contemporáneo. La familia, que está basada en la Ciudad de México, creó muchos tipos de figuras. Empezaron creando figuras para días festivos, como piñatas para la Navidad y Judases para el Día de los Muertos.

Las técnicas para hacer este tipo de arte...han sido transmitidas através de tres generaciones.

Los Judases los envolvían en fuegos artificiales y se quemaban en el Día de los Muertos ó durante protestas generales en contra de las injusticias. Otras figuras fueron hechas de la misma manera como los Judases en la imagen del actor popular Cantinflas, y una representación de los Cuatro Jinetes del Apocalipsis de la Biblia.

Las obras fueron hechas tradicionalmente para fiestas y días festivos, pero una explosión en México en 1957 incitó una prohibición de fuegos artificiales. Los artistas sufrieron muchos reveses económicos que tuvieron que superar haciendo las obras para el mercado coleccionista.

The Linares family produces works of art filled with images of death, happiness, mockery, satire, culture, and history. Through their papier-mâché creations ranging in size from hand held to larger than life, the family presents a way to deal with fears, laugh at our imperfections, and confront mortality. The many figures, masks, and scenes, challenge the standard conception of folk art and show a representation of life through the eyes of this native Mexican family.

"En Calavera," The Papier-Mâché Art of the Linares family is currently on exhibit at UCLA's Fowler Museum of Cultural History and is scheduled to be on display through November of 1995. The exhibit consists of creations ranging from people, who are always represented by skeletons, doing day to day activities, to historical occurrences.

Originated by the late Don Pedro Linares (1906-1992), the techniques of creating the papier-mâché art work has been handed down through three generations. Although the art work is in part inspired by images of death from pre-Columbian and Colonial Mexico, it reaches into the contemporary world as well. Based in Mexico City, the family created many different types of figures. They started off creating figures for holidays, such as piñatas for Christmas time, and Judases for Day of the Dead celebrations.

The Judases were laced with fireworks and burned on Day of the Dead celebrations or during general protests against injustices. Other figures were made in the same style as the Judases such as a figure of the popular actor/comedian Cantinflas, and a representation of The Four Horsemen of the Apocalypse from the Bible.

The works were traditionally made for holidays and fiestas but an explosion in Mexico in 1957 prompted a ban on fireworks. The artists suffered economic setbacks but overcame these by making the works for the collectors market.

Another popular creation of the Linares are the alebrijes. The alebrijes are reptilian or serpent-like monsters with horns, wings or claws. Pedro Linares said he saw these in a nightmare he had when he was ill with a high fever. When he awoke, he began to create what he had seen in his dreams. At first, the alebrijes were variations to the Judases, but they have developed into very distinct creations covered with brilliant colors and contain qualities beyond the usual limits of papier-mâché art work.

The Linares family artists are also inspired by other works of art and by historical events. Many of the figures are recreations of the graphic art of José Guadalupe Posada (1852-1913). Posada's art work is filled with same type of mockery and satire which uses calaveras to depict people. Many of the Linares' works, such as "La Calavera Catrina," "El Charro," and "Don Quixote," were based on Posada's drawings. Images such as Aztec warriors are depicted in some creations also, revealing the Linares' proud sense of their heritage and ancestry. More recent images of Mexican culture have been a figure of a taco vendor, his customer, and men playing cards. They also created a depiction of scenes of the devastation from the 1985 Mexico City earthquakes.

The exhibit is filled with brilliant colors, creativity, and a unique representation of Mexican heritage. The creativity of the Linares' works is appreciated by young and old alike, and can be educational and enjoyable to everyone. For more information please call (310) 825-4361.

Otra creación popular de los Linares son los alebrijes. Los alebrijes son monstruosos reptiles que tienen cuernos, alas, ó garras. Pedro Linares dijo que había soñado con estos animales durante una pesadilla que tuvo cuando estuvo enfermo con una calentura. Cuando recuperó empezó a crear lo que había visto. Al principio los alebrijes eran variaciones de los Judases, pero se han desarrollado en creaciones muy distintas; compuestas de colores brillantes y contienen calidades más allá de los límites normales del arte de cartón piedra.

Los artistas de la familia Linares también encuentran inspiración en otras obras de arte y eventos históricos. Muchas de la figuras son recreaciones del arte de José Guadalupe Posada (1852-1913). Las obras de arte de Posada están llenas de burla y sátira con esqueletos que representan a personas. Muchas de las obras de los Linares son basadas en los dibujos de Posada, incluyendo "La Calavera Catrina", "El Charro" y "Don Quixote". Imágenes de guerrilleros aztecas también son representadas en varias obras, que muestran el orgullo que los Linares tienen en su herencia cultural. Imágenes modernas de la cultura mexicana creadas por los Linares son: un vendedor de tacos, su cliente y algunos hombres jugando a las cartas. Los Linares también crearon un obra de escenas basadas en la devastación de los temblores de México de 1985. La exposición esta llena de colores brillantes, creatividad y una representación única de la cultura mexicana. La creatividad de las obras de los Linares puede ser apreciable, educacional, y agradable para cualquier persona. Para más información llame al (310) 825-4361.

arte y cultura

The House of Ramon Iglesia

por Carlos San Miguel

Celebrando su aniversario de plata el viernes 24 de febrero, el Teatro Nosotros presentó por primera vez en la costa oeste "The House of Ramón Iglesias," obra triunfante del dramaturgo José Rivera.

Escrita en 1989, José Rivera crea una historia semi-autobiográfica acerca de una familia puertorriqueña que decide regresar a su tierra de origen después de haber vivido en Nueva York por más de diez años. Como muchas familias de inmigrantes, la Familia Iglesias había venido a los Estados Unidos con la esperanza de adquirir estabilidad económica y eventualmente regresar a Puerto Rico.

La historia se concentra en torno de las dificultades que atraviesa Javier Iglesias (Oscar Arguello), el hijo mayor, que para demostrar lealtad hacia su familia debe decidir si debería irse a Puerto Rico con ellos a pesar de haber perdido todo contacto con sus raíces latinas en la universidad. Javier no sólo ha perdido fluidez al hablar español, sino que también tiene una novia "gringa", Caroline (Rachel Malkenhorst).

El mayor conflicto de la familia se encuentra entre Javier y Ramón (Richard Rico), el padre. A pesar de duros esfuerzos Ramón pierde su negocio de restaurant, y a causa de esto tiene que trabajar como conserje en la secundaria. Esta situación impide que Ramón pueda sostener a su familia, y aumenta su añoranza de regresar a Puerto Rico.

La madre, Dolores (Eve Rivera), posee el amor y la fuerza que ayuda a mantener la familia unida durante los muchos problemas que les acuden. Después de ver a su familia destruida por la falta de unidad, Dolores también ahora regresar a Puerto Rico.

La otra parte del elenco está compuesta por Julio (Antonio Del Sol), el hermano mediano, que se enlista en el ejército sin saber precisamente cómo tratar los problemas familiares. Acompañándolo también se encuentra Charlie (Arturo Prince), el hijo menor, que a sus dieciséis años piensa que la familia debe regresar a Puerto Rico. Al mismo tiempo, Charlie trata de asimilar su adolescencia y como enfrentar el problema de alcoholismo de su padre.

Espléndidamente escrita, Rivera teje una historia alrededor de los temas de lealtad y amor. Limitado por el reducido espacio que brinda el teatro, el director Dell Yount a hecho un magnífico trabajo al escoger un buen elenco, así como el



capturar los momentos tensos que son los que empujan la historia.

Las ganancias y contribuciones aportadas al Teatro Nosotros ayudan a impulsar programas educacionales, patrocinar varias actividades, eventos, programas de entrenamiento vocacional y sirven como vías de comunicación para artistas y artesanos latinos en las áreas de teatro, cine, y televisión. Para más información llamar al (213) 465-4167.

Celebrating it's Silver Anniversary on Friday February 24th, the Nosotros Theater opened the West Coast premier of "The House of Ramon Iglesia", playwright Jose Rivera's award winning drama.

Written in 1989, Jose Rivera creates a semi-autobiographical story about a Puerto Rican family that decides to return to their native home in Puerto Rico after having lived in the suburbs of New York for more than ten years. Like many immigrant families the Iglesias came to the United States, hoping to gain financial stability and someday return to Puerto Rico.

The story focuses around the struggle of Javier Iglesia (Oscar Arguello), the oldest of three sons, to remain true to his family by having to decide whether or not to leave with them to Puerto Rico despite the fact that he has lost touch with his Latino roots while at college. Javier has not only neglectfully lost fluency in Spanish, but also has a "white" girlfriend, Caroline (Rachel Malkenhorst).

The major conflict in the family is between Javier and Ramon (Richard Rico), his father.

Despite all his hard work Ramon loses his restaurant business, and then goes to work as a high school janitor. This leaves Ramon unable to provide for his family and thus, wanting to return to Puerto Rico.

The mother, Dolores (Eve Rivera) possesses the love and strength that holds the family together through their many problems, invoking any human being can have sympathy for. After seeing her

deal with his adolescence and his father's drinking problem.

Superbly written, Rivera spins a tale of being torn between love and obligation. Constrained by the small space of theater, director Dell Yount has done a fine job in casting and serves the script well in creating the tense moments that push the story along.

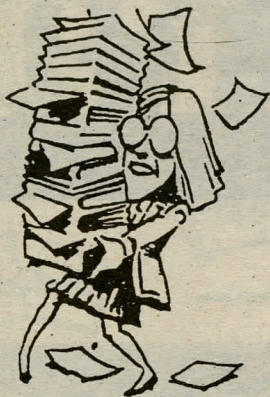
Proceeds and contributions to Nosotros

The mother, Dolores (Eve Rivera) possesses the love and strength that holds the family together through their many problems, invoking feelings any human being can have sympathy for.

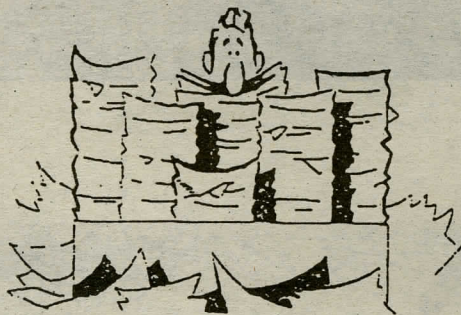
family torn apart by issues of assimilation, Dolores also wants to return to Puerto Rico

Rounding out the cast are Julio (Antonio Del Sol), the second brother, who joins the United States Marines, unsure how to cope with his family's problems ; and sixteen year-old Charlie (Arturo Prince) the youngest son, who believes that they should return to Puerto Rico, is also attempting to

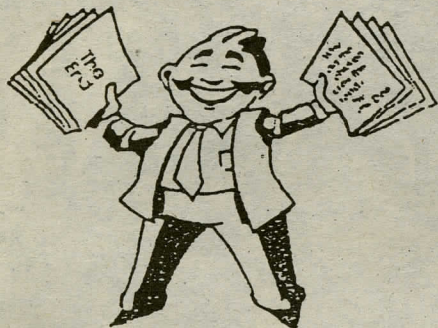
Theater help provide outreach educational programs, underwrite various activities, events, career training programs and provide networking opportunities for Latino theater, film, and television artists and crafts persons. For more information call (213) 465-4167.



This is your term papers,
thesis, and report
now



This is your term paper, thesis,
and report now, if you...



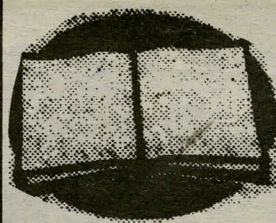
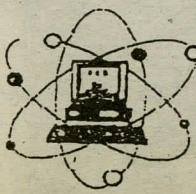
Call Cheryl's Computer

the center for your word processing needs

Ofc: (310) 804-4043

Fax: (310) 866-9087

For special rates, refer to Plan #365



ARROYO BOOKS LIBRERIA

125 South Avenue 57, Highland, CA. 90042
(213) 259-8850 FAX: (213) 259-9283

YOUR ONE-STOP LOCATION FOR
SPANISH-LANGUAGE MATERIAL

CHILDREN'S BOOKS-CHICANO STUDIES

ART-CRITICISM-FILM-FOLKLORE

HISTORY-LINGUISTICS

WOMEN'S STUDIES

COLLEGE
TUTORIALS

FREE TUTORING

IN ENGLISH COMPOSITION, ESL, AND MANY

BIOLOGY, CHEMISTRY,

MATH, & PHYSICS

COURSES

NEW EXPANDED HOURS
MON-THURS
9AM - 9PM
FRI 9AM - 6PM

228 Griffin Commons • 206-1491

EDITLA GENTE

*You'll gain some of the best hands-on management and pub-
lishing experience anywhere. If you're a UCLA student and
have what it takes to be editor-in-chief, then come see us. Call
825-0738 or stop by 210 Kerckhoff for more information.*

Applications will be available soon.

**STUDENT
MEDIAUCLA**

MINORIAS

California (CSU). Este cambio haría que estudiantes indocumentados, provenientes de familias que han estado pagando impuestos que apoyan al CSU, pagen miles de dólares más cada año por recibir una educación en el colegio.

- Poco despues de que [la medida] Bradford fuese extendida al sistema CSU, los directivos llevaron a discusión la propuesta hecha por un directivo Latino de eliminar cursos de remediación para nuevos estudiantes. Al remover tales cursos, el estado sólo logra castigar a estudiantes cuyo único error ha sido graduarse de escuelas faltas de recursos que consequencuentemente no los capacita con los conocimientos basicos necesarios. Sin tales clases, estudiantes no tendrán la oportunidad de desarrollar los conocimientos necesarios que forman parte de la educación universitaria.

- Junto con la proposición de eliminar los programas de desayunos gratis apoyados por gobierno federal, los legisladores republicanos han prouesto hacer a imigrantes legales no elegibles para programas publicos que incluyen el Seguro Social, al cual contribuyen. A personas con tarjetas verdes o “green cards” serían negados WIC, beneficios de desempleo y otros tipos de ayuda federal. En estados como la Florida y California, con una población Latina relativamente joven y una población anglosajona de edad avanzada, estos cambios resultarian en trabajadores Latinos pobres manteniendo a anglo-sajones que reciben Seguro Social, el cual los Latinos nunca serían elegibles a recibir.

- Lideres republicanos también han prometido eliminar los programas de ayuda financiera federal, Pell Grant, y buscan reemplazarlos con programas de

CHIAPAS

A few weeks into the Zedillo’s administration, Mexico awakened to a devalued currency. Overnight, the peso was liberated from its artificial trade gap, sustained by the last administration, which kept the peso’s value between \$3.00 - \$3.45 pesos to a dollar. Once the trade gap was eliminated, the peso’s value was left floating at the mercy of supply and demand. Consequently its artificial high value was driven down. Fortunes were lost overnight, and prices of goods everywhere rose despite the decree of the federal government to sustain prices. In a matter of days, the nation faced an almost 50% devaluation, with interest rates soaring. With millions of dollars in foreign investments leaving the country, the government again looked for a scapegoat, and without hesitation the Zapatistas were condemned. Suddenly the politicians’ inefficiencies became the rebels’ liabilities.

So what is next? After more than a year, two administrations, and several military campaigns, the EZLN remains cloistered in the Lacadona jungle near the Guatemalan border. The people inhabiting Tuxtla Gutierrez, the capital of Chiapas, still hear the tanks and planes at night as they land in the military airport, on their way to San Cristobal, the city where the army is concentrated.

Recently, EZLN protests obtained the resignation of Robledo Rincon, governor of Chiapas. Rincon allegedly partook in corrupt acts during his previous post as the secretary of a former governor. Although the EZLN is far from reaching its intended purpose of revoking the present government, they have awakened a nation that has

ENEMY

whose families may have been paying taxes that support the CSU, pay thousands of dollars more each year for a college education.

- Soon after Bradford was extended to the CSU, the trustees of the Cal State system began discussing a proposal by a Latino trustee to end any remedial courses for entering students. By removing these courses, the state seeks to punish students whose only fault has been to graduate from the schools that it has underfunded and therefore underprepared them in basic skills. Without the courses, students will flunk out of school rather than have the opportunity to develop those skills as part of their college education.

- Along with proposals to end the free school lunch programs run by the federal government, Republican legislators have proposed making legal immigrants ineligible for public programs, including Social Security which they pay into. People with green cards would be denied WIC, unemployment benefits, and other in-kind government aid. In states like California and Florida, with relatively young Latipo populations and aging Anglo populations, this will result in working-poor Latinos supporting Anglos on Social Security, which they will never be able to collect themselves.

- Republicans have also vowed to end the

Pell Grant program and aim at replacing as much student aid with work-study programs. This cut in financial aid for needy students comes at a time when President Clinton has supported moving to a need-based affirmative action policy in the United States. Without the aid, needy students might be admitted to college, but will have no realistic opportunity to attend.

The contradictions apparent in all of the proposed policies should point out that these attacks, like the battle to eliminate affirmative action, are part of a larger war being waged in California over the identity of this state. The myth that Proposition 187 was about scarce public resources going to foreigners from other countries has been exploded by the latest proposals aimed at the “foreigners” in the state. These foreigners were first painted as aliens leeching off of the hard-earned money of working Californians. Then the face of the alien expanded to include people with green cards, whose second-class citizenship will ensure that they are unable to vote to remedy the situation. Now the foreigner includes students of color gaining access to higher education through affirmative action programs, regardless of their citizenship status. For Latinos in California, the message of these efforts is clear: Californians have seen the enemy, and the enemy is us.

trabajo/estudio, work-study. Tales recortes de ayuda financiera ocurren al mismo tiempo que el presidente Bill Clinton intenta establecer en los Estados Unidos un sistema de acción afirmativa basado en las necesidades de aquellos que califiquen. Sin tal ayuda, estudiantes necesitados pudieran ser admitidos en el colegio, pero en realidad no tendrían oportunidad de asistir.

Las aparentes contradicciones en todas las proposiciones expuestas deben servir para demostrar que, al igual que el esfuerzo para eliminar los programas de acción afirmativa, son parte de una lucha mayor llevada a cabo en California sobre la identidad de este estado. El mito de que la proposición 187 hubiera resultado debido a que escasos recursos públicos sean absorbidos por aquellos provenientes de otros paises, está siendo explotado en las últimas propuestas dirigidas en contra de “extranjeros” en el estado. Estos extranjeros fueron primero descritos como parásitos sociales manteniéndose del dinero duramente ganado por Californianos trabajadores. Despues, la descripción del extranjero se expandió para así incluir a aquellos con “tarjetas verdes”, ciudadanos de segunda clase a quienes se les niega el derecho de votar y así remediar su situación. Ahora el extranjero incluye estudiantes de color que obtienen acceso a la educación avanzada por medio de programas de acción afirmativa sin importar su estado de ciudadanía. Para los Latinos en California el mensaje es claro: California ha visto al enemigo, y el enemigo somos nosotros.

been hypnotized by dreams of becoming the only First World nation in Latin America.

Understandably, foreign economic aid will not arrive until political and social stability has been reached. What will happen to people, who had their hopes set on the EZLN’s reform? Must they give up, and go back to the terrateniente and cacique system still widespread throughout the state? What a sad reality to have hope, only to return empty-handed with even less rights than before. Amnesty has been granted to all those who surrender, but just as many past promises made by the government it is unlikely to be kept.

CONFLICTO

pesos por dólar. Una vez eliminada, el valor del peso se dejó flotante a merced de la oferta y la demanda. Por consecuencia, el alto valor artificial previamente sostenido fue bajando. Inmensas fortunas fueron perdidas de la noche a la mañana, y precios de muchos productos incrementaron a pesar del decreto promulgado por el gobierno prohibiendo incremento alguno. En cosa de días, la nación enfrentaba una devaluación de casi el 50%, y tasas de interés que aumentaban vertiginosamente. Con millones de dólares en inversiones fugándose del país, el gobierno una vez mas buscó un chivo expiatorio, y sin duda los Zapatistas fueron condenados. Repentinamente las ineficiencias políticas se convirtieron en responsabilidades de los Zapatistas.

¿Y ahora qué? Después de más de un año, dos administraciones y varios enfrentamientos armados, el EZLN se mantiene enclaustrado en la selva Lacandona, localizada en la sierra de Chiapas. La gente que habita Textla Gutiérrez, la capital de Chiapas, todavía oye el pasar de los tanques y el aterrizar de los aviones en el aeropuerto militar, en su camino hacia San Cristóbal, ciudad donde está concentrado el ejército Mexicano.

Recientemente, protestas por parte del EZLN obtuvieron la renuncia de Robledo Rincón como gobernador de Chiapas. Rincón había supuestamente tomado parte en actos corruptos durante su previo cargo como secretario del ex-gobernador. A pesar de que el EZLN está lejos de alcanzar su meta inicial de revocar el presente gobierno, ellos han despertado a una nación que se veía hipnotizada por los sueños de convertirse el primer país primer mundista en América Latina.

Es comprensible que la ayuda económica externa no llegue hasta que se haya llegado a un equilibrio político y social. ¿ Pero qué pasará con la gente que tenía la esperanza puesta en la victoria de reforma del EZLN? ¿Deben ellos rendirse, y regresar a ser peónes de los terratenientes y caciques que aún prevalecen por todo el estado? Que realidad más triste, que después de tener esperanza, uno tenga que regresar con las manos vacías y con menos derechos que antes. Amnestía ha sido concedida a todos aquellos que se rindan, pero como muchas otras promesas pasadas hechas por el gobierno es difícil que se vaya a cumplir.

la juventud...

escuchen nuestras voces

Submit your articles, poetry, and artwork to
La Gente's Youth Section!

¡Manden sus artículos, poesías, y arte a la sección
para los jóvenes!

La Gente Youth Section
210 Kerchkoff Hall
308 Westwood Plaza
Los Angeles, CA 90024

for more information call/para más información llamar al:
(310) 825-9836.

Salsa

Turn up that rhythm that sounds like a "cascabel" tapping
its casket against my neighbor's Churumbela's window
Knock on red wood
throughout the hood, listen to the salsa tongues
"Ahora si señor" yelling out into the late night-hot-tiresome
workday
as the heat gives in to the rumba
with passionate love to the conga ambiente
fisted in the air
hunting a fast-train-pepito's energy beat
Turn up that mixture
that moves me
smoothes my troubles as i undo gravity and create rhythm
with my waist
my legs my hipbones and my jaw
clank the trumpet
as it sizzles words of home
Racapabumpa, paapaa, it paints a picture of mom
washing clothes
and then drying
and then ironing
drinking sweat from her forehead as she sings
lavanderas chants
but she's happy dancing in that closed apartment
and racapabumpa, Turn up that rhythm that exhausts
las señoritas' life style

and hustling
repeatedly
pounding
feverish
attacks
in and out of this
Spanish Harlem
donde se practica el son de la salsa.

Karla Diaz, Hamilton High School

It's Political

Bam! Bam! Colosio Dead
Bam! Bam! It's a fraud
Nope...it's the party

Look up at the red bloody sky
and wonder if it's yours
maybe it belongs to you
and to your raza

Bam! Bam! Numbers are powerful
Bam! Bam! Cancel out 187

I need to get out,
Liberty,
time to think

Headache, Backpain, Headache
Love is blind

Bam! Bam! I'm sorry to hear
I send my sympathy

it's a threat
another death

It's a conspiracy

Bam! Bam!

It's political

Paula M. Gonzalez, Hollywood High School

Nostalgia de amor

Un amor que nunca llega
y un dolor que nunca muere
un río que no se para
y una dicha que ya no vuelve.

Una voz que ya no canta
y un llanto que anhela siempre
una flor siempre marchita
y una luz que no se enciende.

Un labio que ya no besa
y un libro que no se abre
problemas que a nadie importan
heridas que ya no cierran.

Y en esa herida abierta
tristeza que va y que viene
como un amor imposible
como una flor sin agua.

Y mi corazon herido
que sufre y llora
sin consuelo y esperanza
para alegrar el futuro.

Rosa Aguilera, Francis Polytechnic
High School